RÉSIDENCE SUPÉRIEURE
DEPOT-LEGAL

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

4002

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur
61-63, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur : P. L. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN VĂN VINH
Rédacteur en chef : PHẠM HỮU LỢI
Administrateur gérant : NGUYỄN V. LUẬN

Adresse télégraphique :
TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN HANOI
TÉLÉPHONE N° 168

ANNONCES
Décomptent à raison de 2 lignes au centimètre de hauteur, sur 0$05 de large
Une seule insertion . . . 0$10 la ligne
Par contrat annuel
Par centimètre et par insertion . . . . . 0$10 la c/m
Réclames dans la 1re page . . 1$ la ligne
Annonces judiciaires et légales 1$ 50 le c/m
On traite à forfait pour les contrats importants.

BÁO RA TRỄ

Độ trước bản báo đã có lời ba cáo để độc-giả biết quí vì việc phải mại các đồ dọc máy móc trong ấn-quán cho nên bản báo phải chậm in trễ trong ít lâu.

Mới rồi bản quán lại vừa bộ máy kẹp mua lại Hải-phòng để in lạo cho khỏi có sóng mai bên Mỹ qui sang, chẳng may khi chạy thử thì lại gãy mất một cái cần trong máy giờ phải đúc lại chừng trong một tháng nữa mới xong

Đó là một sự thiệt hại bản quán thật lấy làm ân hận, nhưng chắc rằng các bạn đồng chí cũng chịu cần long dọc báo chậm trong ít lâu nữa. Sau này bản-quán xin sẽ tất làm chỉnh đốn lục việc soạn báo, in báo và phát báo cho được hoàn hảo, để báo Trung Bắc nên được một tờ báo lớn, của một dân-tộc lớn trong vùng Đông Á này.

Xin các bạn đồng chí đành mình quá cho lần lòng lòng-quí giả bạc, bản báo sẽ nhớ đó mà phát đạt lên được tư khi sang lập đến đây giờ.

T. B. T. V.

Cái lụt năm ngoái lại cái nắng năm nay !

Ai còn nhớ cũng độ tháng này năm ngoái, đê vỡ, nước ngập, dân mấy tỉnh Bắc-kỳ ta bao nhiêu đồ ruộng lúa-má mất sạch sành-sanh, nhà cửa thì trôi dạt lênh-đênh nhân sức thì tử thương tật dịch, những nông nỗi ấy ai cũng phải chau mày rơi lụy, ngậm ngùi thương-thức về cái nạn lụt lội của ông thủy-thần khốc-liệt kia đã gia tai cho cả một phương dân này tắm than vắt-vả cất đầu không lên. Trời ôi! Nếu cứ vụ cày cấy nào mà cũng bị một cái tai nạn hãi kỳ như thế mãi, thì cái sự làm ăn của nông-dân mình cơ cực biết đường nào! Cái đường sinh-hoạt của người nước mình eo-hẹp biết dường nào! Người xưa đã nói: ăn mặc đủ rồi mới mong biết vinh nhục, kho bị-h đầy rồi mới mong biết lễ nghĩa. Cái ăn cái mặc của người mình đã cứ vì những cái tai nạn xảy ra luôn mà thành ra túng thiếu, thì trộm cướp tất ngày thêm dữ dội, phong-tục tất ngày thêm xấu-xa, hình-luật dù nghiêm nhặt đến đâu giáo-dục dù hoàn bị đến đâu, cũng khó làm cho cái dân đói cơm rách áo, đã đến cái hạng cơ bản thiết thân bất cố liêm sỉ này tránh khỏi mọi điều gian phi mà nhuần thấm mọi điều hay tốt; trường học cho có mở nhiều mà không thực lấy gì mà vực được đạo, không có ăn trước lấy gì mà giảng triết-học sau; các sự-nghiệp công ích trong xã hội, người phát khởi kẻ tổ-chức cho huyền thiêu, mà đã không hẳng sản lấy dân có bằng-tâm, ai mà bỏ nhà đi lo việc bằng xóm được; nói tóm lại là phong vũ không điều hòa, mùa màng không thuận lợi, mà nông-nghiệp trong xứ mình đến nỗi suy-lạc, thì dân-sinh quốc-kế, hết thảy trăm công nghìn việc trong xã-hội mình phải điêu tệ đình-đốn hết, cái trăm-luân vinh nhục, đành cứ chịu cái vận-mệnh nước bèn dần yếu mà không còn mong mỏi chi có lúc lẫn tới kịp người!

Trái lại với cái nạn lụt ngập lụt này, mạ gieo chưa đủ, lúa cấy chưa xong, mà trong mấy tháng trời nắng chang chang, thuỷ-nh thoảng họa hoằn mới được mấy hạt mưa rớt đất, con nhà nông cũng lại phải chịu bao nỗi thiệt hại khó khăn. Ấy hai cái nạn nguy hiểm gớm ghê là cái nạn thủy với cái nạn hạn đó thật đã làm cho dân nông mình không thể nào khỏi sắc được; chẳng có thế mà mấy ngàn năm nay một cái nghiệp cha truyền con nối là cái nghiệp nông ở xứ này, được hưởng-thụ cái đồng điền thật là màu mỡ tốt tươi, sẵn có cái nhân công thật là siêng năng đông đảo, mà vẫn nghèo vẫn khổn, nông-sản vẫn khuyết phạp, nông-dân vẫn hoàng-phế, vẫn quanh quẩn ở trong cái vòng nheo-nhóc thảm-thương muốn cho nông-nghiệp mình được chấn-hưng, trừ phi có cách gì phòng ngừ hai cái nạn nguy hiểm gớm-ghê ấy đi mới được.

Vậy bây giờ làm thế nào mà phòng ngừ nổi hai cái nạn ấy? có cách gì hay chăng? Sao lại không. Cái nạn ấy là cái nạn chung của con nhà nông khắp trong thế-giới chứ chẳng phải riêng gì ở một xứ mình. Chẳng nói đâu xa nói ngay như ở bên nước Pháp, nông-nghiệp cũng thường bị lúc tiêu-khô khi lụt ngập như mình, từ khi chính-đốn được cái cơ-quan chấp thủy phòng thủy thật được hoàn-bị rồi, lợi dụng mấy con sông to, xây cống đào mương khi lụt ngập thì có chỗ tháo nước ra, lúc tiêu-khô thì có chỗ lấy nước vào, thủy hạ cũng không tử ngược được nữa, mà hạn-thần cũng mất ra oai, nhân-dân thảy đều lạc-nghiệp an-cư, nông-sản một ngày một thêm phát-đạt, nông-gia một ngày một thêm phú nhiêu mà trở nên một nước giàu thịnh như ngày nay, tuy có bởi công-nghệ thương-nghiệp ngày nay cũng thịnh-vượng bội phần, nhưng cần bản cũng tự ở nghề nông, được thoát khỏi cái lai nạn bất kỳ, mà thu-hoạch phong-đăng, tài hóa sung dụ, mới có ngày nay vậy.

Cái cách phòng ngừ thủy hạn thi-hành ở nước Pháp mà có hiệu-quả như vậy, há lại không thi-hành ở xứ ta hay sao? như trên kia đã nói; nghề nông là cái nghề gốc của xứ này, nghề nông mà hư thì nghề gì cũng đến bỏng cả, trăm công nghìn việc trong xã-hội cái gì cũng phải đợi một cái vấn đề rất trọng-yếu là cái nghề nông trong xứ có giải-quyết trước đã rồi mới có thể xong xóa gỡ các mối tơ tằm. Vậy thiết tưởng cái việc cần kíp thứ nhất ở nước ta bây giờ không gì hơn việc thủy-lợi; làm sao cho cái cơ-quan chấp-thủy phòng thủy ở các miền ruộng rây cũng được hoàn-bị cả như ở bên nước Pháp thì nhà nông mình mới khỏi cái ách chiêm mất mùa hỏng như đã thấy bao nhiêu những nỗi thương tâm thảm mục trong vụ lụt năm ngoái lại vụ hạn năm nay.

Việc này trước hết phải trông cậy vào chính phủ. Hễn nay chính-phủ cũng đương chú-ý kinh doanh việc thủy-lợi ở miền ngược Bắc-kỳ, ở phía bắc Trung-kỳ và ở phía ấy Nam-kỳ đã có bắt đầu kinh-lý cả; nhưng khắp trong xứ này đâu cũng là đất làm ruộng cả, đâu cũng phải chịu hai cái nạn lụt ngập tiêu-khô cả, thì đâu cũng rón chân ngửng cổ mong chính-phủ bởi các công việc khác mà để mắt vào cho. Sau nữa phải trông cậy vào các nhà đại-nông phú-hộ, có đủ tư-bản, nên bỏ ra mà mở mang mối lợi, hoặc xây cống hoặc đào mương, hoặc mua máy bơm nước, hoặc làm xe xe nước, trước là phòng-ngừ thủy hạn cho ruộng đất mình, sau để cho các nhà tiểu-nông thuê mướn, vừa ích cho mình, vừa ích cho người, mà gián-tiếp có ảnh hưởng đến cái phúc-lợi toàn quốc-dân nữa; có tiền mà làm những việc như thế thì còn thương công kể lợi gì hơn, còn làm phúc làm đức gì hơn. Ký-giả xin thay lời cả nông-dân trong nước mà ai cầu với chính-phủ, khẩn nguyện với các vị phú-hào trong nước việc này.

T.

Việc Trung-hoa

Việc đình công ở Bắc kinh

Tin Bắc-kinh, 8 Août. — Người Trung-hoa làm việc ở bộ sứ-thần nước Anh ở Bắc-kinh đã chừng một trăm người, cả thảy lấy đã đình-công. Có mấy toán học-sinh cảnh ở cửa bắc, và ở cửa tây, để gỡ cho bọn đình-công không trở lại làm việc. Bọn học-sinh lại xin giữ-gìn-quyền những người làm việc với bộ sứ-thần mà lại ăn ở ngay tại bộ sứ-thần, khuyên những người ấy cứ ở đình-công.

Việc đình-công bọ dự phòng cần thế. Hiện đã thu được nhiều tiền để giả cho bọn đình-công một tháng lương. Bây giờ coi-giao xem chừng chẳng mấng, không hết sức đẹp cho yên, song các bộ sứ-thần chắc rằng sẽ điều đình được chóng xong.

Bắc-kinh, 10 Août — Trong ba phần người làm việc ở bộ sứ thần nước Anh số đình công vẫn còn đến hai phần. Bọn đình-công có ý hăy-hoạt dụng-cụ. Có người định phá đường dẫn nước ở giáo dân bang.

Việc Thế-giới

(ĐIỆN TÍN)

Ngày 21 Août 1925

Nước Anh với việc Trung-hoa

Nhà điện-báo *Reuter* báo tin rằng chính-phủ nước Anh đương xét các lệnh của chính-phủ làm thời Quảng-châu. M. Chamberlain trở về London, để tự xem xét cái tình-thế ngày nay. Nguyên trước đây chính-phủ Quảng-châu đã tuyên-bố độc lập, không có tỏ ý-kiến của chính-phủ Bắc kinh, thì chính-phủ Bắc-kinh không có thể phải trách cứ về một việc của chính-phủ Quảng châu được.

Ngày 19 août quan phó soái Singlair đã đáp tàu Peterafied đi Quảng-châu.

Nhà điện báo *Reuter* ở Londres lại báo tin rằng: cứ là vì việc chính-phủ Quảng-châu cấm vận hàng hóa bản của nước Anh, nên quan phó soái phải đến Quảng-châu. Chính-phủ Anh không cử riêng quan phó soái phản-kháng với các quan ở Quảng-châu, nhưng phó soái là thống-lĩnh đội hải-quân ở Trung-hoa, thì phó soái nên xử trí thế nào để bảo-hộ việc buôn bán của người Anh, phó soái được tự ý thi hành xử sự, chứ không phải hỏi ý-kiến chính phủ nước Anh.

Nước Bỉ với Hoa-kỳ

Quan tổng-thống Coolidge, đã ký bản giao-ước nói về việc nước Mỹ trả nợ Hoa-kỳ. Bản giao ước ấy còn đợi nghị-viện Hoa kỳ xuy chuẩn nữa mới là nhất định.

Trú binh ở nước Đức

Quân Pháp đóng ở Dusiel-Dorf vẫn rút về.

Việc nước Đức

Nghị viện nước Đức đã ưng chuẩn các thể lệ quan-thuế mới. Ngày 1er septembre này, bắt đầu thi hành về lúa mì, các thứ bột, lúa ngô, thịt tươi, và đường. Ngày 16 octobre thì bắt đầu thi-hành về các thứ rượu.

Nước Nhật với cuộc hội-nghị quan-thuế

Có tin rằng S. E. Yoshizawa, sứ-thần nước Nhật ở Bắc-kinh sẽ được thăng chức đại-sứ, trước khi cuộc hội-nghị quan thuế khai nghị. S. E Yoshizawa sẽ đại diện nước Nhật tại hội đồng ấy.

Nước Nhật với việc thanh-giảm quân-bị

Có tin rằng Nhật-bản đương dự-bị để dự cuộc hội-nghị thứ hai về việc thanh giảm quân bị, chừng mùa xuân sang năm sẽ họp.

Các báo nói rằng nước Nhật không có thể ưng rằng số tàu-phụ của Nhật chỉ được có ba phần, mà của nước Anh và Mỹ. Hoa kỳ lại được những năm phần.

Báo Oshi có nói nếu nước Nhật dự cuộc hội-nghị ấy thì số tàu của nước Anh và của Hoa kỳ được là 10 phần, thì số tàu của Nhật ít ra cũng được là 7 phần, nước Nhật mới nghe.

(Indopacif).

HÀI ĐÀM

Câu chuyện ông Lang

Hai ông lang, một nhà tại phương chuyên chữa những bệnh người lớn, một nhà nhi-khoa chuyên trị những bệnh trẻ con, hai ông có cửa hàng gần nhau, không biết vì sao mà một hôm nhà đại-phương cứ tìm đến nhà nhi-khoa, mà thường cũng chân ba cẳng tay, cho nhà nhi-khoa một trận cực-kỳ đau-đớn!

Mãi về sau có người vào can, hỏi nhà đại phương tại sao mà xử tàn-nhẫn với nhà nhi khoa như thế?

Nhà đại-phương trả lời:

« Hắn tệ lắm! hắn chữa chay thế nào mà hắn chẳng để lại di-tật cho trẻ nào lớn lên để cho tôi có người mà chữa cả! »

Cường sỹ

Giải đáp những điều pháp-luật

Bản-quán có tiếp được giấy của các bạn mua báo trách rằng những bài hỏi pháp luật gửi đến đã lâu mà chưa thấy giải đáp vào báo. Vậy xin phúc đáp chung để các ngài biết rằng những bài gửi đến hỏi để giải-đáp vào trong báo thì từ trước đến nay bản-báo không bỏ đi bài nào, từ ra những bài hỏi lôm nhôm quá thì không kể, còn thì cứ lần lượt theo thứ tự bài đến trước sau mà giải đáp cả. Bản-quán tiếc rằng mỗi số báo chỉ đăng được một vài bài là nhiều, vì giải đáp được một bài tồn công tra cứu lắm, sau nữa tà tờ báo phải để dành chỗ cho các mục khác không thể đăng riêng về một mục pháp-luật được. Vậy có mấy lời kính cáo xin các ngài biết cho.

* *

LỜI HỎI. — Mẹ tôi đi buôn gạo, trọ ở nhà thị X. Thị X có chồng đông-bang, đem lòng rủ rê mẹ tôi ra đồng cùng làm lễ tam phủ, từ phủ cho phát tài, mẹ tôi không sẵn tiền, thị X, liền vay hộ một nguơi ở trong phố hàng ... cho 250 đồng để chi dụng trong việc lễ bái, không có tờ chữ gì cả, mà tiền cũng tiêu hết rồi.

Nhân một hôm mẹ tôi nhờ thị X. đi thu hộ tiền gạo ở miện Khách được 290 $ 40, thị X. không trả, nói người chủ nợ đòn trở vào tiền nợ hết rồi, tác-thị X. thu tiền có người hoa buôn mẹ tôi biết. Mẹ tôi khất với bắn cho lại tiền để buôn, còn nợ xin trả dần, nhưng đến nhất định không nghe. Như vậy mẹ tôi có thể thưa dân để lấy lại số tiền 290 $ 40 không?

LỜI ĐÁP. — Cứ như lời ông nói trên ấy thì thân mẫu ông nợ thị X 250 đồng vì thị X. có vay hộ thân-mẫu ông số tiền ấy, nhưng thân mẫu ông không có ký giấy mà gì cả.

Vì thân-mẫu ông có nhờ thị X. thu tiền hộ ở miện Khách là 290 $ 40, thị X. đã lấy mất số tiền ấy, hoặc là để cho chủ nợ thị ấy lấy mất mà thân-mẫu ông chỉ nợ thị X. có 260 đồng thôi, thì nay thân mẫu ông phải làm đơn kiện tại quan Biện-lý Hanoi, vừa thưa thị X là bội tín, vừa thưa chủ nợ thị X là ăn cắp tiền.

Nếu chủ nợ thị X có bắt nợ 290 $ 40 ở ngoài đường thật thì thị X cũng phải làm đơn kiện chủ nợ thị ấy về tội ăn cắp. Nay muốn lấy tiền về thì thân mẫu ông phải làm đơn kiện theo như lời đã nói trên kia.

Ph. h.-L.

Tự do diễn đàn

Cái đau đớn trên đời

Ở trên đời có hai thứ đau đớn: một là thuộc về thân-thể, hai là thuộc về tinh-thần. Tự thân-thể của mình mà làm cho mình đau-đớn thì không đã kể, nếu vì sức khỏe khác mà làm cho mình đau đớn, thì không bao giờ đau đớn được, cũng vì tạo-hóa không muốn cho loài người dùng được hết cách độc ác mà hại loài người, vì như tra khảo tội gì-ai-man, hình phạt cách tàn-bạo thì Tạo-hóa đã bày ra cái quên, cái mê, cũng có khi là cái chết mà làm cho người ta mất đau. Vậy thì cái đau đớn của thân-thể không phải là đau đớn thật của loài người.

Đây xin nói là một thứ đau đớn gọi là đau đớn của tinh-thần, cái bệnh ấy bình như nó chỉ muốn quấn quít không rời ở các những bậc đa tư tưởng, người ta ở trên đời, sống một nết chết một chứng, không ai giống tiếng ai, tính không giống nhau thì cái đau đớn cũng khác, thành ra ở trên đời biết bao nhiêu là giống đau đớn khác nhau, từ bậc cao đến bậc hạ, từ người giàu đến người nghèo, đã là gép mặt với đời, tấm bụi trần trên đất, ắt phải qua cái cẩn ấy kể ít người nhiều.

Cái trình-độ sự đau-đớn tùy theo trình-độ tư-tưởng của loài người, người ta càng thông minh càng thâm hiểu bao nhiêu, thì sự đau đớn lại càng sâu, càng mạnh, càng ngấm ngầm bấy nhiêu. Cho nên: « Giai-nhân tài tử vẫn giống đa sầu », cái sầu ấy, cái đau đớn ấy có khi lại ở nhà ở việc mình mà ra thì một mình mình hay, một mình mình biết, mà có tỏ ra nữa thì thường chỉ càng vẳng trẻ lại nhờ ngọn bắt mà thôi. Cũng có khi là trải qua một cuộc bể dâu, mà đau đớn lòng vì những điều trông thấy. Trong vòng ngàn ngày năm, sáu, bảy, tám, chín, mười mươi năm cần đời người, thường chẳng ai muốn mua sầu mua não làm gì, nhưng khi mối sầu đưa đến thì trong cảnh ấy lại sẽ toát hẳn-tình, Lúc ta có việc gì muốn khóc hay cũng khác, thế dòng một thứ con mắt gọi là mắt biết ngắm cảnh mà trông ra ngoài có cảnh cây, vừng trăng mặt nước, hình như những vật ấy cũng đang khóc với ta. Mà giọt sương hòa lòng lánh trên bông hoa mới nở thì hình như giọt lệ trong dòng dung trên cái nông-nhan ả đột.

Những người bi-sầu tế-lị thường hay ưa cảnh vắng cảnh buồn, thấy ngọn gió rung cây, bóng trăng soi nước cho là thế, nghe tiếng quyên điêm nguyệt, tiếng gió gọi sầu cho là hay, mà càng hay, càng thì bao nhiêu, thì cái cảm-tình lại càng lai-láng bấy nhiêu, cho nên thường chỉ ở trong cảnh sầu, cảnh thảm, cảnh đau đớn mới xảy ra được những câu văn tuyệt diệu, ý tưởng lạ lùng, viết tâm tình u uất, cái tinh-thần rơm rớm nước mắt ra để mượn người bát mà họa ra cả.

Phàm những sự đau đớn trên đời, chỉ vì chữ tình là nhiều nhất và lại là sầu nhất: Ngẫm xem như truyện Thúy-Kiều của cảnh nào đau đớn hơn là cảnh chia tình dứt ruột. Thứ nhất là đem mối tình gửi lại cho em, để từ 15 mẹ mà đi với khách, rồi đến

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Tin Saigon

Ngày 22 Août 1925

Sáng hôm nay ở xưởng tàu đã ba thấy tàu *Kampot*, đóng cho chánh-phủ Bảo-hộ Cao-mên. Mọi việc được như thường.

Tàu *Kampot* có hai chân vịt, dài 27 thước, rộng 5 thước 50. Tàu chạy bằng một cái máy phát-động đốt bằng dầu tây, có thể chạy nhanh được sáu dặm. Tàu có hai cột buồm.

(*Indopacifi*)

Tin sau cùng

Bọn cộng-sản ngoại-quốc ở Pháp

Quan tổng-trưởng nói-vụ ra lệnh trục-xuất những người nước Bảo thuộc về đảng cộng-sản bị bắt ở quận Seine et Oise. Hai mươi hai người Géorgie và đảng cộng-sản bị bắt khi ở một cuộc hội-nghị ra.

Việc người làm nhà băng đình-công

Hội-đồng coi việc đình-công của những người làm việc nhà băng không ưng việc bãi công 24 giờ ở Paris đã biểu đồng-tình với việc đình công ở Marseille.

Cuộc hội-nghị quốc-tế của đảng xã hội

Cuộc hội-nghị quốc-tế của đảng xã hội họ ai nghị ở Marseille ngày hôm nay. Trong chương-trình có định bàn về việc giảm binh, việc thuộc-địa, rồi quan-hệ của bản chánh đảng tới vụ nội đồng quốc tế cộng sản và đối với hội Vạn-quốc.

Hội-đồng trị-sự đình kỳ sau thì đợi bộ thư-ký sang Thụy-sĩ M. Adler vẫn giữ chức thư-ký quốc tế.

Chiến-sự ở Maroc

Ở khắp mặt trận, tình-trạng đều tốt.

Ở miền Ouezzan một đội quân nhỏ đi tuần ở miền Aïrs'a bassous, cách bờ bể 8 kilomètres, không gặp sự gì ngăn trở cả. Ở miền giữa con đường Taza-Tacuatat trước kia không đi lại được, nay lại đi lại được như thường.

Ở miền đông, quân Pháp đặt đồn ở các nơi, và đi tuần mãi đến Elkadoukha ar.

Việc ở Syrie

Đại-tướng Serrail báo tin rằng quân Druses đã giải phóng 75 người tù-binh của Pháp.

Nhà điện-báo Havas báo tin rằng từ ngày 3 août, nghĩa là từ ngày đọc quân Michaud tới Ezraa, ở địa-hạt Djebe về dân Druse rất là yên ổn. Các tin của người Anh đồn, mà các báo đăng theo, không đúng và có ý bịa đặt.

Tàu Paul Lecat ở Nhật bản

Trên tàu *Paul Lecat* đã dự phòng mọi việc để giữ cho bệnh tả không lan ra được.

Việc Trung-quốc

Tin Hương cảng. — Liêu-trọng-Khải, tượng thư tài-chánh ở Quảng-châu, là một người lãnh-tụ của đảng cộng-sản hiện nay cầm quyền chính ở Quảng-châu bị ám sát.

Người Anh hội-nghị chiếm hòm thư kín, quyết nghị lập một bộ để bảo hộ quyền lợi của người Anh ở Nam-bộ Trung-hoa.

Tin Bắc kinh. — Dân-báo của Quốc dân đảng, đăng những bài công-kích mạnh Anh để-hội, bị Trương-tác-Lâm cấm, đóng cửa chi-nhánh trên.

Vua Tuyên-thống trốn ở Thiên-tân tại tô-giới Nhật phản-kháng việc Paône-ngọc-Thường tịch-biên và phát mãi đồ nữ-trang của hoàng thái-hậu. Từ khi Tuyên-thống khởi hành ở Bắc-kinh đến giờ, chỉ được có 10.000 đồng cả thảy.

(*Indopacifi*)

LỆ ĐỔI CHỖ Ở

Xin ở đây mua báo, khi đổi chỗ ở, muốn báo-quán gửi đến chỗ mới, thì gửi cho báo-quán sở giấy quán báo, chớ lại thế nào thì báo rõ rằng vào đây, và gửi theo hai hào (0 $ 1) bằng tem càng được) để chi tiền giấy quán khác.

Để ai không gửi tiền theo thì sở đã nguyên như cũ hoặc phải trả sáng hơn.

VIỆC HANOI

Thời - tiết

7 giờ 29 độ
15 giờ 31 độ

Giá thóc gạo

Gạo hạng nhất một tạ.	11 $ 25
nhì,	10 35
ba,	9 80
Thóc hạng nhất.	6 45
Bắp ngô	6 40

Giá bạc. — Kể từ ngày 24 Août 1925 giá bạc ở kho Nhà-nước định là 12 f. 20.

Quan Thống-sứ đi kinh lược. Sáng thứ bảy vừa rồi, quan Thống-sứ Krautheimer đã đi ô-tô xuống Kinh-kỳ mấy bữa về miền duyên hải; có quan cai-trị Bonifacy là thư ký riêng cùng đi với ngài. Quan Thống-sứ đi để xem các mỏ ở Hongay, của bà Châm-phó cùng các sở của công ty mỏ than ở Hongay.

Quan Thống-sứ sẽ rẽ vào kinh-lý tỉnh-ly Quảng-yên trước, ngài sẽ tiếp các quan-chức tây Nam-châu các sở thương mại, kỹ nghệ, dân điền tại đinh quan công-sứ.

Quan Thống-sứ đã trở về Hanoi chiều hôm qua.

Cuộc lạc-quyên giúp những vợ góa con côi các người bị nạn ở Paonnach. Số quyên thứ 15 đăng như sau này:

MM Doyakai Amicale des Commerçants Japonais de Hanoi 20 p; Tao-vinh et Ly-tche-Sang, phố hàng Bát-cổ 5 p; Anonyme quyên lần thứ ba 3 p; Tường-tcha, phố hàng Bát-cổ 3 p; Thông, Hà-công 2 p; Lợi-thái', 110 hàng bạc 2 p; Anonyme 2 p; Lương-v-Hoè, 50 hàng Đồng 2 p; Ng-văn-Hiếu, 78 hàng Khoai 2 p; Ng-văn-Phương, 3 hàng Khoai 2 p; Ng-xuân-Hoành, 22 Bờ sông 2 p; Bồ-như-Đông, 30 Bờ-sông 2 p; Namthái 26 Bờ sông 2 p; Đặng-phát, 62 hàng Tre 2 p; Triệu-thị Hai, 18 hàng Trống 1 p; Lê-quang Long, 54 hàng Bạc 1 p; Đặng-phú Đức, 89 hàng Thuốc-Bắc 1 p; Phong-long, 13 hàng Bát cổ 1 p; Hogner, Vinh 1 p; Chu'e 1 p; Ng-thị-Khanh, 26 hàng Giấy 1 p; Lê-v-Hiệu, 25 hàng Bát 1 p; Ng-văn-Da, 79 làng Đồng 1 p; Mme Oyasu Gia-tim 1 p; Mmes Taka and et Sato 54 hàng Cót 2 p; Sam-son Su, 32 bis Bờ sông 1 p; Bùi-thị Dư, 50 phố Duranton 1 p; Ng-thị-Vy 50 Yên-phụ 1 p; Trần-đ An Thân, 7 hàng Đậu 1 p; Bế-v-Truyết, 1 hàng Bát 0 p 50; Nguyễn-hữ, 18 Bờ-sông 1 p; Ng-thị-Thinh, 29 hàng Bát-cổ 0 p.50; Hozon 2 p; Sté de Tailleurs de l'I dochine 20 p; Gardies 5 p; Villa des S. Officiers Chapa 29 p.40; Kerseal 1 p; Au'e 3 p; Raoul 1 p.

Tòa án Trừng-trị. — Sáng hôm nay tòa án Trừng-trị sẽ xử những việc sau này:

Bọn ăn cắp xe đạp ở Gò đa. — Ng-khắc-Thuận đã can án, thường đi chơi hiệu Gò đa đình ai vô ý thì lấy xe đạp đi thẳng.

Hiện tên Thuận đã lấy được ba cái xe đạp để ở cho hiệu Gò-đa là xe của MM. Trần-thế Bái, Đoàn-Rạng và Nguyễn-v-Thành.

Tòa p sẽ tên Thuận 8 tháng tù.

Tức khí nhau. — Làng Cổ-điển và làng Yên-t cách nhau có một cái đê. Một hôm tuần làng Cổ điển lên đứng bờ đê về làng Yên-tạ t đi tu-á, g ọc gan-. Tuần làng Yên-hạ ra chửi nói lôi thôi, thành ra hai bên xô xát. Nhân tối năm 2 juillet chòm làng Yên-hạ có mất một cái thuyền và một cái đi ch đang giá 66 đồng, vì sự lôi thôi cái nhau này dân làng Yên-hạ mới vu cho hai anh em Ng-quốc-Văn và Ng-quốc-Triển ăn cắp các đồ đạc ấy và viện chứng là trong lúc chửi nhau hai tên kia có nói là lấy các đồ mất cắp ấy. Bên làng Yên-hạ đòi 100 đồng bồi thường. Tòa xét không đủ chứng cớ nên t a cho tên Văn và tên Triển.

Nạn ô-tô ở đường Hanoi - Bắc-ninh. — Hôm 20 juillet, xe chở hành-khách của Ô loác, do tên *chauffeur* Phạm Lam cầm máy đi từ Hanoi, còn ba k-lô-mét nữa tới Bắc-ninh, thì ở một cái quán bên cạnh đường có 5 đứa bé lững-thững g ắt tay nhau đi ra trở ra thấy ô-tô đi đến đứa thì chạy ngược, đứa thì chạy xuôi, ô-tô không thể đường đi được mới tránh sang bên trái, cả hai cái quán độ 50 phân tây, để cả t m t đứa bé con lên 10 tuổi.

Sáng hôm nay tòa đã chứng cớ rồi bắt đ đ n, hị án.

PHÒNG KHÁM BỆNH

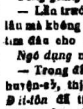
ở phố hàng Bát cũ, số 38. Hanoi

Buổi sang từ 11 giờ đến 12 giờ. Buổi chiều từ 5 giờ rưỡi đến 6 giờ rưỡi.

Quan Góc-tơ Bi-co-măn

Có phòng khám bệnh tại phố hàng Bèo số 33 Hanoi

PHARMACIE FRANÇAISE & INDIGENE



Pharmacie Monter
54, RUE PAUL-BERT, HANOI
MỚI ĐẾN THUỐC ĐẶC

Le Peptofer Jaillet

là thứ thuốc bổ rất thật hiệu

Ngạch Học-chính. — Các cậu học sinh trường năm sư phạm Hanoi có thể đến xin nhập học từ ngày 1er septembre 1925 trở đi:

Giáo học hạng tám

M. Trần-văn-Bửu có bằng cao-đẳng tiểu học Pháp-Việt, bằng cao-đẳng tiểu học thợ.

Giáo học tập sự

MM. Phạm-đình-Đại, Lê-Điển, Hoàng-đình-Ao, Cung-duy-Do có bằng tiểu học Tây và bằng cao đẳng tiểu học Tây, M. Đoàn-Kỳ có bằng cao đẳng tiểu học Pháp-Việt ban sư phạm.

Giáo học phụ tá niên bổng 528 đồng

MM. Bùi-vă-Sách, Trần-văn-Bưu có bằng cao đẳng tiểu học ban sư phạm.

Ngạch thú y. M. Ng-ngọc-Chất, thú y thì sai hạng năm, nay coi việc khám thịt tại Nam-định thay M Vũ văn-Vượng đổi đi nơi khác.

M. Vũ-văn-Vượng, thú y thì sai tập sự nay coi việc khám thịt tại Laokay thay M. Lê-Trực.

M. Lê-Trực, thú y thì sai tập sự nay coi việc khám thịt tại Đông-triều (Hải dương) thay M. Nghiêm-xuân-Hồ.

Các viên chức kiểm việc khám thịt ấy mới nắm được p p cấp là 144 $

Ngạch quan lại. — M. Ngu ần-hữu-Lộc, Tri-huyện Hoài-nhơn tại Kim-sơn (Ninh-bình) được p ép nghỉ 29 ngày

M. Đoàn-duy-Bình, thông phán tỉnh hạng nhất tại Ninh-bình nay đi quyền huyện Kim-sơn trong khi M. Ng-hữu-Lộc nghỉ vắng.

Muốn bán một cái xe ô-tô «Peugeot» 4 chỗ ngồi — Còn tốt lắm — Đèn điện, ắc điện chạy máy.

Hỏi tại bản-quán.

MUỐN BÁN

Xe ô-tô «MAXUELL» còn tốt lắm, giá 650 $.

Xe ô tô «RENAULT» 3, 4 chỗ ngồi, còn mới, giá 1.050 $.

Hỏi tại: GARAGE MODERNE
Bd Henri-Rivière Prolongée

Aluminium

lá xe — vải cá cuống nắc — nan hoa vòng bánh — chục xe cao-xu

NGUYỄN-HỮU-THÀNH
N° 217 Phố Hàng Bông, Hano

Y-khoa bác-sĩ Sarrailhé

58 nhà 5, phố Thợ-nhuộm. Giây nó 395

Xét nghiệm nước-tiểu, đờm-rãi, phân, nước tiểu, bằng kính hiển vi.

Chữa bệnh ho lao, bệnh giang-mai, bệnh sốt, bệnh đau dạ dày, đau ruột, bệnh đàn-bà và bệnh con nít.

Nói được tiếng An-nam, không phải dùng thông-ngôn.

Thứ ba, thứ năm, thứ bảy khám bệnh từ 4 giờ đến 6 giờ 30 chiều.

Trừ ngày chủ-nhựt, còn ngày nào cũng từ 9 giờ rưỡi đến 12 giờ trưa, có hẹn ngày và giờ cho bệnh-nhân đến chữa.

Ai tìm. — Bùi-quan Thọ nhờ tôi báo cho biết rằng: Mme Đỗ-thị-Chuyên là nhạc-mẫu ông Hưng-ký, vừa mới tạ thế.

Cụ năm nay hưởng thọ 98 tuổi. Vậy xin có lời trình viếng cụ và chia buồn cùng quí-quyến.

LỜI CÁO PHÓ

Tôi lấy làm buồn rầu các phó để các cụ, các quan, các ông, các bà biết rằng nhạc-mẫu tôi là:

BÀ ĐỖ-THỊ-CHUYÊN

hưởng thọ 98 tuổi

tạ thế ngày mồng năm tháng bảy năm Ất-sửu.

Đến mồng bảy tháng này là 25 août, nhằm 8 giờ sáng, chúng tôi sẽ rước linh-cữu an-táng tại làng chúng tôi là làng Hoàng mai.

(Chúng tôi ở cái trại trước nhà rượu, xe điện xuống thì đi về tay trái, lối đi xuống Nghĩa-trang).

Kính cáo
Trần-văn-Tuân tức Hưng-ký
5, Avenue Général Bichot, Hanoi.

TẠI RẠP CHỚP-BÓNG FAMILY CINÉMA

Phố hàng Buồm

Từ thứ bảy 22 đến thứ ba 25 Août 1925 chiếu phim ảnh An-nam

TOU-FOU MAUVAIS SUJET

Đại hài-kịch hai đoạn rất vui

Lương-hữu-Tuân và các ban đồng-nghiệp toàn là người An-nam đóng trò rất khéo, rất buồn cười!!!

Bắt đầu từ thứ tư 26 Août 1925 trở đi chiếu phim ảnh tiểu-thuyết 14 hồi

LA FILLE DU CIRQUE

Chuyện rất vui — Nhiều cảnh làm trò rất khéo — Mỗi tuần-lễ chiếu 4 hồi — Mỗi chương-trình 2 hồi

BÁN một cái xe auto Dodge máy tốt, giá rẻ có nhiều đồ phụ.

Hỏi tại sở Verneuil & Gravereaud 3, Bd Rialan, Hanoi.

NHÀ ĐỂ CẨN THẬN

61, Phố Mã-Mây, Hanoi

AU CINÉMA TONKINOIS

15, rue des Eventails, Hanoi

Chương-trình
từ ngày thứ sáu 21 Août 1925 đến ngày thứ hai 24 Août 1925

KASAN - CHIEN - LOUP

một tấn-kịch ở miền bắc-cực
Chia làm 5 hồi

Thứ bảy 22 Août
Chủ-nhật 23 Août } hồi 17 giờ 30

Buổi ban ngày giảm giá

DIỆU BÁO-CHẾ:

CHASSAGNE

51, Rue Paul Bert, Hanoi

Có bán đủ cả các thứ thuốc

GỬI MỤC LUYỆN MẪU HÀNG (CATALOGUE) Ở ĐÂY

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chú Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

SỐ 266

THỦY-HỬ

BÚT-TIỀN-SỐ-HỌC dịch thuật

Tống-giang lui về sĩ ở thủ-hạ, thu quân bọ trại. Quân-sĩ đều có lòng thương, nhưng mừng rằng các vị đầu-lĩnh đều được toàn vẹn cả.

Khi bọ trại xong, *Tống-giang* bàn với *Ngô-dụng* rằng:

— Ta đem quân đi đánh *Cao-đường*, thua luôn ba trận, bây giờ biết dùng cách gì mà phá vỡ bọn thần-binh kia cho được.

Ngô dụng nói:

— Chàng đã biết dùng phép thì đêm nay tất tới nào cũng đến cướp trại của ta, ta nên lập kế để phòng mới được. Chỗ này chỉ đã mất đi quân-mã ở lại mà thôi, còn ta nên kéo cả về trại cũ.

Tống-giang truyền lệnh để *Dương-lâm* và *Bạch-thắng* ở lại giữ trại ôn bao nhiêu quả ngựa đều rút về trại cũ để yên nghỉ. Lại nói chuyện *Dương lâm* và *Bạch-thắng* đem người ra mai phục ở trong bãi cỏ, cách trại độ nửa dặm.

Vào hồi cuối canh một, bỗng thấy gió nổi lên lớn, *Dương-lâm* và *Bạch-thắng* cùng bọn ba trăm người ở trong bãi cỏ trông ra, thấy *Cao-liêm* đang đứng trước đi bộ, đưa ba trăm thần-binh nhằm theo con gió to lên tiến vào trong trại.

Khi thấy trại bỏ không, liền quay lại ra *Dương lâm* và *Bạch-thắng* reo bò ra mà. *Cao-liêm* sợ trúng phải kế, vội vàng bỏ chạy. Ba trăm thần binh cũng vỡ chạy ăn loạn.

Dương lâm và *Bạch-thắng* đem nhổ ra đón, không ngờ có một phát tên của *Cao liêm*, bai tướng liền đem quân ra đất giết đâm mua mà đuổi đánh.

Khi *Cao liêm* cùng đội thần-binh chạy được xa rồi, *Dương-lâm* và *Bạch thắng* vì nỗi người ít, không dám đuổi quá, phải rút quân trở về. Một lúc, mưa tạnh mây quang lại, trông thấy trăng sao sáng to.

Bỗng thấy chiếu xuống bãi cỏ, thấy có hơn 10 mươi tên thần-binh bị thương nằm đầy tại đây. *Dương lâm* và *Bạch-thắng* liền giải về trại cũ để hỏi *Tống giang*, lại thuật chuyện giả mưa sấm cướp, vân vân.

Tống-giang cùng *Ngô-dụng* nghe nói, giật mình kinh sợ mà rằng:

— Ở đây chỉ cách đây độ năm dặm đường là cùng, mà lại chẳng thấy có gió mưa chi cả!

Mọi người đều nói:

— Chính là chàng dùng phép yêu để làm phép lấy nước ở dưới đầm lại đây phía tả đây làm mưa, cho nên chỉ mưa tự lưng chừng trở trong vòng ba bốn mươi trượng mà thôi.

Dương-lâm nói:

— *Cao liêm* cũng tác cầm kiếm sắn vào trong trại, bị chúng tôi bắn trúng một phát tên, lại chạy về trên núi, chỉ vì chúng tôi ít người, cho nên không dám đuổi theo vậy.

Tống-giang bàn thường với *Dương-lâm* và *Bạch thắng*. Bọn thần-binh bị thương bắt đưa về đấy đều đem cứu cả. Lại cho các vị đầu-lĩnh đi đóng thêm hãy tám cái tiền-trại ở xung quanh đại-trại, để đề phòng về sự *Cao liêm* lại đem quân đến lần đánh úp ấng. Nhất-diện sai người về sơn-trại lấy thêm quân mã đến.

Lại nói chuyện *Cao liêm* từ khi bị thương, chạy về trong thành tỉnh-đường, truyền cho quân-sĩ ngày đêm phòng-thủ cẩn mật, nhưng không được ra đánh, đợi khi vết thương của hắn được bình-phục rồi, bấy giờ sẽ đuổi bắt *Tống-giang*, cũng cùng lấy chi làm oán.

Tống-giang thấy quân mã bao-vây, trong lòng buồn rầu, bàn với quân-sư *Ngô-dụng* rằng:

— Bây giờ chỉ một mình *Cao-liêm*, ta còn không đánh vỡ được, giả-sử lại có quân-mã ở chỗ khác đến tiếp-ứng ho *Cao liêm* thì biết làm thế nào.

Ngô dụng nói:

— Tôi thiết-tưởng muốn phá cái phép yêu của *Cao-liêm*, tất phải tìm một người này đến mới xong.

HỒI THỨ LII

Bấy giờ *Ngô dụng* nói với *Tống-giang* rằng:

— Muốn phá phép yêu của *Cao-liêm*, tất phải nài người sang *Kế-châu* tìm cho được *Công-tôn-thắng* tiên-sinh về đây mới xong.

Tống-giang nói:

— Lần trước ta sai *Đái-tôn* đi bao lâu mà không thấy tăm tích gì, bây giờ biết tìm đâu cho được.

Ngô dụng nói:

— *Trong đất Kế-châu* có bao nhiêu huyện-ấp, thị-trấn và hương-thôn, *Đái-tôn* đã tìm khắp thế nào. Tôi thiết tưởng *Công-tôn-thắng* là một người học-đạo tiên-sinh, tất tay ở những chỗ danh-sơn thắng-cảnh. Lần này ta sai *Đái tôn* sang *Kế-châu*, cứ đi những chỗ danh-sơn thắng-cảnh mà tìm kiếm một lượt thì lo gì chẳng gặp tiên-sinh.

Tống-giang nghe nói, liền gọi *Đái-tôn* vào thương-nghị, sai sang *Kế-châu* để tìm *Công tôn thắng*. *Đái-tôn* nói:

— Tôi cũng đã, nhưng muốn được ít người đồng-bọn cùng đi với tôi thì hơn.

Ngô dụng nói:

— Ông đang phép thần hành mà đi thì ai theo cho kịp!

Đái tôn nói:

— Nếu có người cùng đi thì tôi đeo giáp-mã buộc vào chân người ấy tự khắc người ấy cũng đi được mau chóng như tôi.

Lộ qui liền nói:

— Tôi xin đi theo *Đái* viện-trưởng một phen.

Đái-tôn nói:

— Nếu bác muốn đi theo tôi thì trong khi đi đường, cần phải ăn chay và nghe lời tôi đã.

Lộ-qui nói:

— Điều ấy phỏng có khó gì! Tôi xin theo lời ông là hết!

Tống-giang và *Ngô dụng* lại ân-cần dặn bảo rằng:

— Trong khi đi đường, nên phải cẩn-thận, chớ để có sự lôi thôi. Nếu gặp được *Công-tôn-thắng* tiên-sinh thì nên mau mau trở về.

Lộ-qui nói:

— Vì tôi đánh chết *Ấn-thiên-tích* mà để ông *Sài* đại quan-nhân bị lưu-lạc, vậy tôi tất phải giải cứu cho ông ta. Ngày nay tôi đi, quyết không đám sinh sự lôi thôi gì cả.

Hai người đều giắt dao nhọn trong mình, buộc giáp-mã vào chân, cùng từ *Tống-giang* cùng các vị đầu-lĩnh rồi từ *Cao tường* thẳng lối đi sang *Kế-châu*.

Đi được độ vài ba mươi dặm, *Lộ-qui* đứng lại mà bảo rằng:

— *Đái* đại-huynh ơi! Hãy vào đây mua rượu uống đã, rồi sau sẽ đi.

Đái-tôn nói:

— Bác đã đang phép thần hành mà đi thèm tôi thì tất phải ăn chay mới được.

Lộ-qui cười mà bảo rằng:

— Dẫn ăn thịt nữa thì có làm sao!

Đái-tôn nói:

— Bác này đã lại nấp sinh sự! Hôm nay trời gần tối, hãy cố đi tìm chỗ, tìm nơi khách-điếm vào trọ, đ sáng mai đi sớm.

Hai người lại đi độ hơn ba mươi dặm nữa thì trời vừa tối đ , l vào nhà khách-điếm để trên cửa treo m. *Lộ qui* nói một thôi một hồi rồi bắt rau đem lên trên phòng cho *Đái-tôn* ăn.

Đái-tôn nói:

— Sao bác không nghỉ ăn một thể.

Lộ-qui đáp rằng:

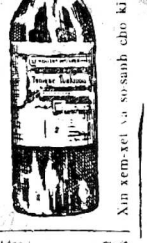
— Tôi chưa muốn ăn cơm vội!

Đái tôn nghĩ thầm: Anh chàng này tất nói dối tôi để đi kiếm rượu chỗ nào ăn mặn đây, ắn là tôi phải đ nh xem mới được. (Còn nữa)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chú Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Rượu bổ-đào:
TONIQUE TONKINOIS

Có tờ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG



Theo hình tự nhiên in ra đây, chớ không như có mấy thứ thuốc vẽ những hình là, làm trò-cười cho trẻ con và người có tri khôn thì không ai có thể tin được!

Xin xem-xét và so Sanh cho kĩ kẻo nhầm to !!!

Ngày trước 7 tháng năm, niên hiệu Khải-định thứ ba, tòa Nội-các phong tặng tôi chữa phẩm hàm rằng:

Chiếu nay đã được phòng của MONTÈS qui ông, có chế nên một thứ rượu bổ đã tiếng ngự dùng quả rất hay, đáng nên gia thưởng, trước lục phẩm hàm, gửi cho quí được phòng chế-ông để tỏ thành-ý.

Khâm thử.

Rượu này đã kê-cứu theo thủy thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được! Giá bán rất rẻ: 2$25 một chai lớn, từ sáu chai giờ lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.

Bản-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm la mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kể những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTÈS
54, Phố Tràng-tiền, 54
HANOI

Xin xem tiếp theo ở trang thứ tư tờ báo này.

THƯỜNG THƯỜNG-HỮU SANH

Bến hôm 1er Septembre 1925 sẽ là ngày khai trường. Vậy ai muốn xin vào học thì phải nội đơn đến trường phố Amiral Courbet trước ngày 31 août.

Năm nay có mở thêm một ban dạy thi tú tài tây 2e D) tiền học mỗi tháng 12$00. Tờ lệ ngoài giờ lên thì mới mở.

Lại có mở một lớp thành-trung-học-xá Sa-rosée cho các cô có bổ học sinh đã đỗ bằng sơ học Pháp-việt. Lớp này thi đến 15 Septembre bắt đầu học.

Lại có mở một lớp cours des travaux Publics về các lớp thành trung năm ban năm 1er Septembre này thi bắt đầu.

Lớp năm thứ nhất thì đến 7 Septembre mới bắt đầu. Lớp này nhận học trò đến 15 septembre là hết hạn.

Ai muốn xin vào học thì phải nội đơn đến trường phố Amiral Courbet.

NHÀ BA-CHUÔNG
Tổng-lý hiệu Bào-chế MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc:

ABLENNOL

Là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần-hiệu.

Chế toàn bằng chất: Santalol chất: Salol và chất Uroformine

Giá 1$80 một hộp

Tên Nam án — M. Nguyễn-diệp Quảng, trí phủ hạng nhì, tư-trọng-tá tại Hà-lam, nay kiêm chức thẩm phán dự khuyết tại tòa Nam-án định nhị cấp tỉnh lỵ thay M. Trần-lưu-Vị tri-huyện Thanh-trì.

Tiền tuất. — Nay cấp 6$25 tiền tuất cho M. Chu-ngọc-Minh là thân thích M. Chu-nguyên-Thời bác-sĩ-viện-tá soạn, trí huyện Hưng-trì mới từ trần tại Nam-định ngày 28 juillet 1925.

Lời cảm ơn — Chúng tôi xin có lời rất trân trọng thành-thực cảm-tạ các ông, các bà cùng các thân-bằng cố-hữu đã có lòng tới tế điếu thăm viếng và đi đưa đám nội-tôi vào tối ngày mồng 8 tháng 7 ta vừa rồi.

Trong khi tang-gia bối rối có điều gì sơ xuất xin các ngài lượng-thứ cho.

Hàn-ngọc-Trí
Số 5, phố hàng Phèn, Hanoi, cùng gia-quyến bái tạ.

Cái nghề vận máy ô-tô — Ngô-văn-Tư, 35 tuổi, làm *chauffeur*, ở số 17 phố hàng Đậu bị ô-tô của Nguyễn-văn-Thiều ở số 7 phố Hàng Cót đâm phải, gãy chân trái, phải đưa về nhà thương Phủ-doãn chữa.

Nguyễn-phú-Tu, 36 tuổi, làm *chauffeur* ở số 31 phố Mới bel, bị ăn kẹp 3 ngày tại số 1 phố Cửa Nam, nhanh quá, nên đến đã bị bắt.

Chôn giấu. — Phạm-văn-Phúc, phu xe, ở phố Đavilier và Hải-duy-Tuất 38 tuổi làm *chauffeur*, can về việc chôn giấu không có phép, nên đã bị bắt giải vào tòa án.

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Nạn ô-tô. — Hồi 14 giờ ngày 20 Août ở đường Lạch-tray có tên Nguyễn-thị-Tuân 18 tuổi nhà số 32 phố Belgique bị ô-tô của M. Ducamp và ngã. M. Ducamp cầm tại lấy tiền xe lại ngay rồi thân xuống vực thị Luân dậy bị thương mấy vết xước ở đầu gối, thì M. Ducamp mượn người đưa đi định đến tiền nhờ thuốc.

Tự tử. — Hồi 5 giờ rưỡi sáng ngày 21 Août có tên Phạm-văn-Giản là tỉnh khố-đỏ thất-sủng trong cảnh-sát ở sau vườn nhà M. Klein ở phố Lyon số 30 là quan coi đạo quản người lính lấy vỏ gỗ mà tẩn Giản tự-tận thì chưa xét ra, còn xác để cho đưa vào nhà thương thuộc-địa khám nghiệm.

Tàu và thuyền — Ngày 21 Août vào lỗ 20 giờ 30 tàu Foo-sang của nhà Pao-wing chạy đến gần Đèn thái thuộc tỉnh Kiến-an thì va phải một chiếc thuyền bị chìm lim. Thấy-thì trong chiếc thuyền bị rải có 6 người thì nữ người có thuyền ra cứu với lên được, còn người chết tên là Lê-Hòa 45 tuổi quán làng Giang đông, huyện Yên hưng tỉnh Quảng-yên bị chết đuối.

Tàu Foo-sang do tên Lộc-vinh-Châu làm mai-bán, hiện quan trên còn đang ra xét xem lỗi tự bên nào.

Đánh rơi 300 bạc. — Vào hồi 16 giờ ngày 21 Août, một người thợ mộc ở phố Amiral de Beaumont tên là Ng-văn-Đông mang ba lá giấy bạc 100 vào Đông-Pháp ngân hàng để đổi lấy tiền lẻ, chẳng may đánh rơi mất không tìm thấy. Hiện tên Đông đã đi trình Cảnh và khai rằng lúc bấy giờ ở buồng đổ bọn có nhiều người lắm không nhớ rõ là những ai.

Con nhà nề. — Có một thằng bé con gái lên ba tuổi lạc ở xóm phố khách vào buổi chiều ngày 21 Août thì lính cảnh-sát đã đưa về giữ tạm ở sở Cẩm.

Đi xe đạp trái đường. — Hồi bốn giờ chiều chủ-nhật ở đường Boucal rẽ ra phố Mer nối sang phố Chevassieux có một chàng vào trạc hai mươi tuổi, đi xe đạp trái đường và ngã một đứa con gái độ lên mười tuổi. Đứa bé bị xe đạp và chàng ngồi xe đè lên người, nhưng may không việc gì, chỉ vỡ mất mấy cái bát thì chàng xe đạp cũng cần tiền.

Bàn bà có nên chơi âm-nhạc không. — Vì một câu hỏi trên này mà bà ký-giả được trấy du-luận bàn tán lắm lắm, nhất là mấy cô thiếu-nữ đang ham chuộng nghề âm-thuật âm nhạc lại càng não-nhiệt rất. Ký-giả xin nói trước rằng câu hỏi đó không có ý chỉ-trích gì ai, nếu những bài lời xét ra không khảo chiết phân-minh thì không thể nào đem đăng lên báo được.

Trực-Nhiên

HẢI-DƯƠNG

Cái nạn ô-tô. — Ngày 18 août vừa rồi, chiếc xe ô-tô số T 733 của một người Tây ở Hanoi xuống Hà-phong khi đi đến gần La-xá thì đụng phải một người đàn bà tên là Vũ-thị-Gấu, 45 tuổi, xe đi người bị ngã đi đến 15 mét đằng sau. Người chết rồi. Chính người bị thương vào nhà thương Hải-dương để chữa, chẳng biết sống chết thế nào.

ĐỒ-SƠN

Cái nạn ô-tô. — Hồi 6 giờ 3 hôm ngày 19 août vừa rồi, chiếc ô-tô số 1077 hiệu Peugeot Tây ở Đồ-sơn về, do người chauffeur tên là Cầm mầy, khi đi tới chỗ đường rẽ sách nơi biệt-thự Joséphine chừng 200 m. thì đụng phải một người đàn bà tên là Hoàng-thị-Nhứ, 22 tuổi. Xe ô-tô liền đứng ngay lại đem người bị ngã đến tỉnh sở Sen đầm; xe ra người bị ngã không phải thương tích vào sọ.

THÁI-NGUYÊN

Sương sa mất dặm của đà đi đâu. — Vừa rồi có hai người tới hoàn, một người tên là Dậu và một người tên là Thoan cùng ở an-liên bắc thành đi buôn bán, trọ tại nhà hàng cơm Tô-văn-Tiến ở trước cửa chợ. Nghỉ ở đêm hôm đó hồi nửa bức quá, bạn ông lại đó ở trong hàng không sao ngủ được, liền cùng nhau ra lên hàng gió cho đỡ con nỗ gắt; được cơn gió mát, hai người liền cùng thiu thiu nhắm mắt đi; chẳng ngờ quân trộm bỏ bẽ, lẻn lại lấn tới cởi Dậu lấy được mấy tiền là 13 đồng bạc; Diện sực thức dậy sờ lại thấy mất tiền, bắt hoảng danh thức Thoan dậy và báo tin mất tiền cho Thoan biết. Thoan liền sờ tới cởi mình thì 4 đồng bạc trong túi cũng đã bay đâu nào mất nữa. Hai người bèn gọi tối-rít cả lên, liền đưa nhau đi trình Cẩm. Cẳng bẽ rồi sau có thấy manh-mối gì không

VIỆC KINH-ĐÔ

Sự bận bán của bọn thừa-thiên ngày nay. — Sợ dọc theo một khoảng đường dài từ ga Quảng-trị vào đến ga Thừa-lưu dài chừng một trăm hai mươi kilomètres theo con đường lý trong không mấy xuân mùa thu thì những kẻ hành-khách qua lại đã được trông thấy rõ ràng vườn trà một xem rất thích tình, vậy mà qua mùa hè năm nay, xem rất tiêu điều trông thấy càng thêm nỗi thương tâm thảm mục, ruộng vườn cỏ lúa được ít lắm bị trời hạn không có nước thì lúa phải vàng da rồi lần lần khô héo hết cả, đã các điền gia muốn người đạp xe lấy nước mà tưới ruộng, song đạp được nước ít nhiều để tưới cầm chừng mà đợi cơn mưa, chớ nước đâu mà tưới cho đủ 6, 7 trăm nghìn mẫu ruộng.

Suốt đêm ngày chỉ nghe tiếng bà hát và tiếng vỗ tay ở chung khắp các miền đồng ruộng, ruộng không có nước cỏ để tưới lúa trở bông cũng chẳng được, chẳng biết sao! nay đã có nhà việt lúa song ai với các cảnh thì cảnh nào lúa gặt mười phần chỉ được ba bốn phần thôi. Ấy là lúa cấy sớm gặt sớm còn như lúa mùa tháng tám thì nếu trời có mưa mới có phương trông cậy, trong mười ngày nữa nếu cứ nắng hoài thì chắc là khốn to. Các miền vườn rẫy, các thứ hoa lợi đều khô hết nước giếng chẳng có mà uống cho đỡ, còn có đâu mà tưới cho cây, các sông lạch đều khô hết vườn rẫy chẳng cháy khô. Lại thêm nước mặn đầy lên các miền ruộng lúa ở miệt miền ha bạn. Các loài súc vật, trâu bò không có nước uống cũng phải hư hao.

Xem ra sự hạn hán năm nay của hạt Thừa-thiên trông có phần tổn hại cho nhân dân lắm. Nay đã qua đầu tháng bảy mà chưa thấy mưa, có lẽ qua tháng tám thì lại có lụt đến nơi rồi lại gặt không trực lúa, ấy là nạn cơ cận đó.

Đàn bà ăn trộm và đàn bà bắt trộm. — Đêm 25 rạng 26 tháng sáu ta mới rồi, gần chợ Sam, ở trong nhà một ông kia đương lúc người nhà đang mê ngủ, thì có đứa con gái độ 12 tuổi nghe có tiếng động ở sau bè nhà, liền cầm đèn đi rọi. Soi gần đến cửa thì thấy dưới ngạch có một lỗ khá to và trong lỗ dưới bóng đèn lấp loáng có một hình người rất khả nghi nằm sát dưới đất. Bạn đâu ở ta tưởng là thấy người chết ai đem bỏ đó nên hoảng hốt rả lên; nhưng thoạt lại trông thấy cái hình kia cựa quậy, nó biết là kẻ trộm, liền hai tay chụp mạnh xuống đầu tóc, thì tóc ra là một tay hom đàn bà, con mẹ này bắt sức vùng vẫy, nhưng ả nọ hai tay ghì chặt lấy đầu tóc, còn miệng thì kêu tiếp ứng. Người nhà thức dậy và chạy đến tiếp, ai cũng vùng là con ở bắt được, hỏi ra thì nó lẫn ăng đa rằng phải; đã sắp sẵn nói tay thì con ở đâu đã trước đấy và chạy ra; mới biết nó là một tay nữ đạo, liền đánh đèn lên và trói chặt lại, mà lạ thay, đã làm nghề quân tử ngồi rương đó, sao mà áo quần còn bảnh bao, mặt mũi cũng tươi nhuận, hỏi ra mới biết cũng con nhà thế-phiệt mới bị cũng còn nhà thế-phiệt chỗ cô cảnh đến, con bát sóng bạc, lần hồi mà ra đến nông nỗi ấy, ôi cái hai đồ bể.

Mà nghề cũng gớm cho con bọn kia, đã ra thân thế ấy mà cũng còn bảng bái làm; chẳng có chút gì là vẻ thẹn thùng, kinh sợ, không gì là ra dáng hối hận tự trách, chỉ cho là ăn trộm chẳng may bị bắt thì ở tù thôi! Nhưng cũng may cho ông già là người nhân đức, nên đến mai vẫn liền thả cho đi, thì nó liền ngang ngày xách áo bước liền.

Ô! đàn bà đến thế nghĩ cũng ngán thật! C. lai cảo

VIỆC TRUNG-KỲ

QUẢNG BÌNH

Cái thủ đoạn của bọn cu-li xe lửa. — Một bọn cu-li do người làm đường xe lửa thuốc và địa-phận làng Lệ-sơn đi đến quán hàng tên Lão tháng Tuất ngon nhờ sự mua bán trả hạm giá tên Lão không thuận, bọn ấy mới giở cái thủ đoạn tàn bạo đánh tên Lão một trận phải bị thương, người khốn-nạn kia thế cô lực nhược thì bỏ cho chúng đánh rồi chúng đi tẩu thoát mất.

Ô! những bọn ấy đều là đàn lực lưỡng, tổng lý ở các hương thôn cũng không thể kiềm cô được, vậy ông lãnh-binh nào đi một chúng đến thì nên đi, chớ để cho chúng ngạo càng quá!

QUẢNG NAM

Thanh thị thảm. — Hôm 17 août thấy các quan đến khám tại nhà một viên thông lại ở làng La-qua bắt được hơn hai ngàn đồng bạc, đem về tòa sứ Faifo, và rằng nội hôm ấy quan lên tại huyện Duy-xuyên là nơi viên thông lại ấy làm việc, bắt viên ấy dẫn về tòa Sứ, tra vấn rồi tống giam.

Việc ấy ngày nay nói cách mười hôm, viên thông lại ấy đem bạc thuế đến nạp tại tòa, rồi nhân dịp thấy biên lại các quan thường thân làm sai lầm thế nào đã kí dòng rồi tên thơ ca gấu bớt đi ba ngàn đồng. Đến mấy hôm sau quan kiểm điểm sổ sách lại, thấy mất ấn trên sổ bạ ấy, liền cho tới viên thông lại đến hỏi tra, nhưng thấy ta nhất định vận đái là oan-nhiên k' ông chịu nhận lỗi, bởi mà không rõ lý, quan phải để cho về, còn khoản tiền thiếu kia thì quan chuẩn-thâu phải bắt thường lại cho công-khố. Bắt đã thấy thông lại mới về được vài bữa thì có quyền điểm chỉ sự gian phi bị phát giác ra. Các quan lập tức đến tại nhà đào đất trong buồng tìm thấy bạc ở ẩn giấu quả tang; hiện bây giờ tra xét lẫn ra, thì sẽ ấy nghe như đã gần đủ.

Chắc rằng tội ấy sẽ trọng phạt một cách xứng đáng. Cho hay rằng bẽ tham thì thâm, giả dối trước sau thế nào cũng bại lộ.

HIỆU BÁN ĐỒ VÀNG BẠC

NAM BẢO
16, Rue de la Soie, 16
HANOI

Bán đồ vàng, đồ bạc; các thứ mặt đá thực cổ giả, kính gọng đồi mồi, đồng hồ quả quít, ô đàn bà, giầy cườm, giầy kim-tuyến, giầy nhung, v. v.

Vàng đúng tuổi và bạc nén.
Thợ khéo kỹ công và giá thực.

2017

SÁN-NHIÊN-ĐÀI

Tối thứ hai 24 Août 1925

CẢI KIẾN KIỆN CỦ KHOAI

Võ-sĩ-cảo cải-lương, soạn thành non 30 điệu hát của một nhà danh-sĩ soạn ra. Câu hát rất là thâm thúy và có ý vị lắm, câu hát đối chọi nhau từng miếng một. Đã diễn đi diễn lại nhiều lần, được các ngài cho là hợp ý, nay soạn già đã sửa đổi lại để in thành sách bán, vậy bản-hội xin diễn lại để các ngài duyệt lãm cho.

Tối thứ ba 25 Août 1925

TẠP KỊCH TRÍCH DIỄN

Bản-hội xét nghiệm ra lần nào diễn tạp kịch cũng được các quý-khách chiếu cố đến xem đông lắm, vì trong buổi hát tạp kịch có nhiều điệu hát hay, và các giọng chèo cổ mà ngày thường không mấy khi hát tủ được các lối, vậy nay bản-hội xin trích trong các tích này lấy vài đoạn rất vui đem khai diễn để khiến các thiệt-quý một cuộc mua vui ít có. Tối hôm nay xin diễn 4 tích, chia làm 5 cảnh.

Tích thứ 1:
KIM KIỀU TÁI HỢP
(1 cảnh)

Tích thứ 2:
NHẪN NHỤC DU SINH
(2 cảnh)

Tích thứ 3:
CHÂU LONG NUÔI BẠN
(Sự tình Lưu-Bình)
(1 cảnh)

Tích thứ 4:
TRẬN ĐÒN HỘI CHỢ
(Hài-kịch rất là buồn cười)

Xin các quí khách ba cố xem đông cho vui dến sớm cho.

BÁN ĐỒ VẬN BẢO

Những đồ cầm ở Vạn-bảo thành phố Hanoi, trong vòng tháng chín tây 1924 mà không chuộc hay là không đóng tiền lời thì sẽ bán đấu giá ngày thứ ba, mồng 8 tháng chín tây 1925 (*21 tháng bảy ta*) 8 giờ sáng.

Tiền giấy bút mà người mua phải trả, ngoài giá mua, là bốn phần (4 %).

Sổ kê những đồ cầm đem bán sẽ để cho những người mua và những người có đồ cầm xem.

Quan Chủ Vạn-bảo.
MÉTAILLER

1044

PHÒNG GIẤY ÔNG DE KERATRY LỤC-SỰ TẠI HANOI

Cứ theo khế ước ông de KERATRY lục-sự tại Hanoi, làm ngày 14 août 1925 về việc những con vị thanh niên của cụ MẠC-ĐÌNH-TỨ nhượng dưỡng quyền lại cho ông LÊ-VĂN-TÂN và vợ là bà MẠC-THỊ-KÍNH, tức là con đẻ và con gái cụ MẠC-ĐÌNH-TỨ thì từ bây giờ về sau chỉ có hai vợ chồng ông LÊ-VĂN-TÂN và bà MẠC-THỊ-KÍNH được độc quyền làm chủ tất cả cơ nghiệp của cải và tiền công nợ là gia tài của cụ MẠC-ĐÌNH-TỨ để lại nhất là cái nhà ăn-quán hiệu MẠC-ĐÌNH-TỨ tại Hanoi.

Trang-tục
Jean de KERATRY

茂 MẠO-SENG 盛

57, Rue Jean-Dupuis (Phố Mới), Hanoi
● MÁY MỚI SỐ 248 ●

Hiệu tôi mở từ năm 1889, kể được 31 năm chuyên nghề làm các thứ gạch hoa, bông chấn-song bằng xi-măng. Được nhiều giấy khen của Nhà-nước.

Hàng tốt, giá cũng hạ, vì hiệu tôi muốn mang dòng khách.

Quí-khách có dùng xin mời thiên cư.

Kính-thành

TRÀ SÂM-MẬU

Sâm sinh mạch cố.
Trà dĩ mỗi chiêm giai-tộ.
Mậu phát nghiên răng,
Sâm-Mậu đắc khen mỹ-vị.

Bốn-hội mới gọi tên là SÂM-MẬU LONG-TƯỚC HƯƠNG-TRÀ vậy. Thứ trà SÂM-MẬU này ai cũng phải chịu là ngon, hương thơm ngào-ngạt, thật là hàng nhất trong các thứ trà. Các ngài chiếu-cố mà mua cho. Xin mời đến số 48, nghề-tăng Ngang và các số đại-lý kể ra sau này:

Nam-định: Hợp-thái-xương. Hồng-mậu.
Công-phát, Quảng-ký và Tín-thịnh.
Hải-dương: Phúc-nguyên, Nguyễn-lâm-Ký Thuận-phát-tường, Thúy-ký-xương. Chợ vật, Bông-xương-long
Hải-phòng: Bảo-sinh-tường. Lợi-sinh-tường. Bảo-hoa-hiên. Anh-lợi.
Lạng-sơn: Chí-hưng.
Hưng-yên: Bảo-sinh-đường. Kiến-hưng.
Thái-bình: Thái-hòa-long. Nguyễn-cát-tường
Phủ-lý: Quảng-sinh-đường.
Thanh-hóa: Sinh-ký. Bai-hưng
Nghệ-an: Văn-minh. Lục-ký.
Bắc-ninh: Vinh-phát.
Thuận-hóa: Cao-thái.
Ninh-giang: Nguyễn-thái-xương.
Yen-bay: Bai-lợi.

Hiệu SÂM-MẬU
số 48, phố Hàng Ngang, Hanoi

BỆNH LẬU

Thứ bằng thuốc LUGAR mà chữa lậu thì không gì hiệu bằng.

THUỐC THỤT LUGAR có nhiều chất quý ở loài thực vật, trị trùng lậu thì chóng quá; mà nhất là chữa không cần-thận nó nặng lên thì THUỐC LUGAR dùng nhẹ lắm.

THUỐC THỤT LUGAR không có mùi gì cả; giá dụ ông tiểu tiện thấy nóng hay khó chịu mà dùng ngay thuốc đó, thì lậu có gần phát ra cũng tịt hẳn.

Hễ muốn giữ không mắc bệnh lậu, thì giao hợp xong rồi, dùng ngay THUỐC THỤT LUGAR.

Cứ thấy đau ống tiểu tiện thì trong một ngày thụt 3, 4 lần.

Thụt sẽ để thuốc trong ống tiểu tiện độ 4, 5 phút, rồi sẽ nắn nắn ống đó.

Trước khi thụt thì phải nhớ tiểu tiện đã, 2, 3 giờ xong rồi lại tiểu tiện nữa.

Trong khi lậu thì nên uống thuốc SANTAL MARY và thụt THUỐC LUGAR thì dẫn bệnh nặng thì nào cũng phải tiêu diệt.

Thuốc thụt Lugar. . . 0$75
Thuốc Santal Mary. . 1$00

Bán tại nhà báo chế CHASSAGNE số 59 phố Paul Bert, Hanoi.

GRANDS MAGASINS RÉUNIS
PHỐ PAUL-BERT. — HANOI

ĐỒ DÙNG VỤ KHAI TRƯỜNG NÀY:

Cartable Annonay, gáy cứng, bằng vải, quai bằng len 24 c/m.	3 fr. 00
Musette dùng cho con trai, toile façon cuir, grain maroquin 32 c/m.	3 fr. 00
Serviette toile extra forte, façon cuir noir, grain maroquin, 2 soufflets 37 × 26.	12 fr. 00
Serviette cuir jaune, façon porc 37 × 26.	16 fr. 00
Tự-vị Larousse classique illustré 1.100 trang đóng bìa vải, gáy bằng vải.	16 fr. 50
Hộp đựng bút bằng gỗ sơn, có nắp kéo ra kéo vào được.	4 fr. 00
Trousse d'écolier, có 19 cái đủ dùng.	

QUẢN BÚT WATERMAN
Đủ các kiểu bút máy bán giá như giá bên Pháp.
60. — 110. — 125 — 160 và 180 fr. 00

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chú Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

INJECTION PEYRARD



Thuốc thuốc hiệu này chế ra đã lâu rồi và hiệu nghiệm hơn các thứ

ĐỂ TRỊ BỊNH ĐAU LẬU

mới bị hay là cổ lâu rồi

Trong 232 người Á-Rập đông thuốc này thì lành bịnh hết 231 người (Ý theo lời phúc các tường-y ở Alger) ban cũng các nhà thuốc có danh.

振 蕃 號

Tam đại cẩn

yếu vấn-đề

Các ngài xem báo nên đọc.
Các ngài kinh thương nên đọc
Các ngài ở nhà muốn được một thứ đồ ăn tốt và đem làm quà cho bà con cũng nên đọc.

Bản-hiệu tự chế các thứ bánh khách, biscuit và các thứ kẹo tây vân vân. . . chất liệu tốt mà làm sạch sẽ, cực lợp vệ-sinh, hộp, ngoài trang hoàng lịch sự đem làm quà bà con nhất là đích đáng, cho nên làm không đủ mà bán; nay bản hiệu vì tiện dàng các ngài ở xa phải gia công chế tạo, phàm đâu có nhờ giấy-thép thì hàng hóa có thể đến được đấy theo cách tính hóa giao ngân (contre remboursement) cứ in các giá mục, các ngài cần dùng xin cho giấy biết.

Hiệu TCHAN XUONG.
dit WON KONG-SANG
Chuyên môn về bánh và kẹo
ở phố hàng Buồm số nhà 106
Hanoi.

NHÀ BÀ-CHUONG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÉS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh ghịp.

Mắc bệnh ghịp, thường sốt ho, nhức đầu đau ở khắp xương.

Muốn trị bệnh ghịp, chỉ có một thứ thuốc, là:

Cachets du Docteur Rascol

0$50 một ống 100 cachets



ĐAU ĐẦU LỞ VÀ MỤN

Những chứng đã kể trên kia sinh ra có độ là bởi vì máu. Phải bệnh thì ngứa ngáy rất là khó chịu. Muốn chóng khỏi nên dùng thuốc:

Dépuratif Richelet

mà các lương-y cả toàn-cầu đều cho là công-hiệu nhất. Dùng nó thì bệnh dù mới hay lâu cũng đều khỏi cả; chẳng những chữa được các chứng ấy mà thôi lại trừ cả các chứng đau xương, nhức đầu.

LỞ	CÁC BỆNH
chỉ 15 ngày	thì
khỏi	chẳng

Thuốc này có bán ở các hàng tạp-hợp to

Nhà Bào-chế « TAM-TÂM »
Hà-nội, gần phố hàng Trống
Chủ-nhật, thứ năm mở cửa cả ban từ tám giờ sáng.

Những nhà có ong em cần thì nên biết thứ thuốc **Ro. To-Ngọc-Liên** tiêu nhất chỉ khỏi được thấy, là một thứ thuốc bổ trẻ con rất mầu nhiệm và để uống, xá làm cho trẻ mau tiến đàm và tống được các chất độc ở trong phổi ra, đàm ho gió, ho tâm, hoặc xuyễn, hoặc khó thở, nói tóm lại đàm ho nặng đến đâu mà dùng thứ thuốc này cũng có thể khỏi được, những người đùng qua đã chịu thứ thuốc ho này là một phương thần được. Giá mỗi lọ là 0$35, ở xa tỉnh xa có gửi nhiều Hiệu bán, ai muốn mua, hoặc muốn biết ở tỉnh mình Hiệu nào bán thì cứ viết thư hỏi Hiệu **TỔ-NGỌC-LIÊN, n° 44, Rue Principale à Bắc-ninh.**



Trị bệnh đau xương

và đau lưng

Những bệnh là thường mắc phải thì có bệnh đau lưng, đau xương, đau gân, các bệnh về tiểu tiện, vân vân . . . cũng là nhiều bệnh tật, nỗi gốc đều do trong thân thể nhiều chất acide uriques mà ra cả.

Thuốc Pilules Foster trị bệnh đau lưng và đau xương rất công-hiệu. Thuốc ấy làm cho trong thân-thể nỗi hết chất acide uriques có gây nên các bệnh ấy. Thuốc ấy làm cho bộ thần và khớp xương được mềm mại. Thuốc ấy làm cho mất những chỗ phồng đi, và các bệnh về tiểu-tiện. Thuốc ấy trừ các bệnh nhiều khi không biết gốc ở đâu, mà bỗ ngực là bởi thận yếu, hoặc trong thân-thể nhiều chất acide uriques. Thuốc ấy uống không có gì là nguy-hiểm. Thuốc nghiệm rất chắng. Thuốc ấy làm cho [illegible] người đã chịu, về tạo nhiều các chứng. Các thứ thuốc Foster bán tại số 25, rue Jules-Ferdinand, Paris-17

Hàng bào chế nào cũng có bán

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÉS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người xanh bủng, huyết kém, nhất là con gái, những người đau mới khỏi, những người bị ngã nước mới khỏi nên dùng thuốc:

Peptonate de fer MONTÉS

Trước mỗi bữa cơm chính uống mấy dọ!

Giá tiền 0$90



Thuốc chữa bệnh lậu rất thần-hiệu là: **SANTAL MARY**

Giá 1$00 một lọ
BÁN TẠI HIỆU BÀO-CHẾ
CHASSAGNE
Số 59, Phố Paul Bert, Số 59
HANOI

CÁC ÔNG NÊN ĐẾN NGAY HIỆU:
NAM-THỊNH
6, Rue des Cantonnais, 6
HANOI

Hàng rét mới sang — Cai mới rất khéo

Các ông sẽ có quần áo đẹp, tốt, mà giá lại rẻ
Mau mau kẻo hết hàng tốt.

ĐƯỜNG SANG LÀO

CÔ GIUSTO THAN VĂN PHI
Có các đường chạy thơ ở phía bắc Trung kỳ



Chạy từ 30-9-28 ngày thứ tư hebdomadaire đến Lao-Bảo hai lần. Các thư từ và hành khách đáp tàu tại đây đến Savannakhet, đến nơi vào buổi chiều.

Từ Savannakhet cứ chạy về Tchepone, buổi sáng thứ hai, các thư từ và hành khách sẽ đến Lao bảo rồi đáp tàu về Hà-nội ngày thứ năm đến Tchepone, đến nơi vào buổi chiều.

Mỗi chú nhân chạy có một chuyến, các ông khách ai muốn đi thì xin đánh giấy thép cho biết trước 24 giờ để sắm-sửa hoặc lắp xe cho đủ.

Mang tặng đi . . . . . 25$00 một chỗ ngồi.
Hàng ta đi . . . . . 14.00 —

Muốn đi Huế hoặc Tân-ấp đi Nghệ-an thì ngày nào cũng có xe chạy, xin hỏi về trước mấy ngày.

Lời đánh giấy thép: PHAM VAN PHI.
Vinh, Bông-hà, Tân-ấp hoặc hỏi tại Napé

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÉS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh đi lỏa, xưng da dầy, đau dạ dầy, ăn không ngon, ngủ không yên, khó tiêu, có thể sinh ra các bệnh khác nữa.

Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên dùng thuốc:

Elixir Tridigestif

có các chất: Pancréatine, Diastase và Pepsine.

Giá mỗi chai: 1$40

Có bán tại: Nhà Ba chuông, Hanoi.

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÉS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi



Thay huyết xấu:

Trị bệnh mất máu, khí huyết suy yếu, thân thể mỏi mệt gầy còm, hay là kém huyết sinh ra [illegible] phải làm cho hay ho [illegible] uống thuốc này rất dễ, vì có mùi tham không có lợm giọng bao giờ.

Bài thuốc này có hội-đồng các quan Thầy-thuốc chứng-chỉ là hay.

Ấy là:

Thuốc nước bổ huyết

Giá 1$40

C. J. BONNET



là hiệu tơ lụa tốt hơn cả

油 上 海

DẦU THƯỢNG-HẢI N° 28

HIỆU CON BƯỚM-BƯỚM CỦA TIỆM
ĐẠI-QUANG ĐẠI-DƯỢC-PHÒNG
Boulevard Tổng-đốc-Phương, N° 25 Cholon

Nguyên dầu này bên xứ « Thượng-Hải » gọi qua, vốn của một ông lương-y có danh bên Thượng-Hải đã dày công kiếm tìm các thứ thuốc nơi các nơi lớn có danh, đem về mà chế luyện theo hoa-học rất kỹ-lưỡng, nó đủ sức trị bịnh bá chứng những là đuổi phong tán nhiệt, ngự hàn, vân vân, rất thần hiệu nhẹ nhàng. Chư quí vị có mua cao đơn hoàn tán dược dầu dược thấy hãy nhìn cho đúng cái nhãn « Bướm-Bướm » hiệu **Đại-Quang-Dược-Phòng** thì mới là thứ thiệt.

Dầu Thượng-Hải Chủ trị các chứng bịnh kể ra sau này:

1. — Bốn mùa cấm mạo nghịt mũi nhức đầu tay chơn bải hoại cấm mạo nhám chỉ đọc, trong uống ngoài thoa thảy đều dùng được.
2. — Trúc trực đau bụng, ăn uống không tiêu, sình bụng ợ chua, lòng như lửa đốt, trong ruột quặn đau, trúng thử trúng hàn ngoài thoa trong uống cũng đều dùng được.
3. — Đàm lên chẹn nghẹt, bất tỉnh nhơn sự, tham răng ngậm cứng, tức thì phải dùng dầu này mà thoa nơi phía trong môi và thoa luôn nơi hai mang răng, thoa dưới cổ hai bên cuống họng, phải thoa cho thường thì tỉnh lại liền.
4. — Ho hen khó khe đàm lên chẹn nghẹn, hơi thở không được thông thì phải lấy dầu này mà thoa nơi cuống họng và trước ngực cho thường lại phải nhiều chừng 10 giọt dầu này 1 chút nước sôi mà uống thì sẽ thấy hiệu nghiệm.
5. — Đàn bà nằm bếp mụ hay xây xẩm, hoặc nhức đầu đau bụng thì phải lấy dầu này mà thoa hai bên mang tang, trên ngực dưới bụng rốn cũng làm theo cách nói trên đây mà uống thì thấy sự hay hoặc người có thai mà dùng thường dầu này thì lại càng tốt lắm.
6. — Con nít mà bị kinh phong mửa la ngày đêm la khóc, hoặc hay ọc sữa, trong ruột có phong, ngoài thoa trong uống, hiệu nghiệm như thần.
7. — Đi tàu đại sóng mà mửa bỗ biết dùng dầu này thì ắt an nhiên vô sự.
8. — Hoặc bị đầu phong đau nhức hoặc bị phong thấp, tuy chân nhức mỏi, hoặc bị phong hòa mà đau nang phải dùng dầu này mà thoa xát nơi mấy chỗ đau thì hết liền.

Những là mụt u mụt nhọt, các thứ ghẻ chóc con nít bị thai độc mà sanh ghẻ ngứa cả mình, hoặc bị muỗi cắn hoặc sâu sướng có dầu này mà thoa thì thấy hiệu nghiệm.

Cách dùng: Người lớn mỗi lần từ 5 giọt đến 10 giọt. Con nít từ 1 giọt đến 3 giọt, phải pha với nước trà hay là nước sôi mà uống.

● Giá mỗi ve là . . . . 0$25 | 12 ve là . . . . 2$50

Mấy hiệu thuốc bắc đều có bán

NƯỚC HOA HIỆU L. T. PIVER

Nước hoa Floramy . . . . 0$95
Nước hoa Pompéia. . . . 0.95
Nước gội đầu Pompéia . 0.65

GIÁ HẠ NHẤT Ở BẮC-KỲ NÀY

Bán tại nhà Bào-chế **CHASSAGNE**
Số 59, phố Paul-Bert, Hanoi

Hiệu BERTHUIN



SÀ-PHÒNG ĐÁNH DĂNG

BỘT ĐÁNH DĂNG



Pachod Frères & Cie

Hiệu bào-chế J. BLANC

L. BLANC kê-nghiệp

Lập tự năm 1886, là thường gọi là hiệu thuốc Lập-Thăng ở phố Tràng-tiền (Rue Paul-Bert) số 31, Hanoi Tonkin

Giây nói số 59

NÊN VỀN ĐỐ MÀ HỎI:

ELIXIR HISTOGÉNIQUE *Thuốc nước. . . .* Giá: 1$25
GRANULÉ HISTOGÉNIQUE *Thuốc hạt . . . .* Giá: 1.25

Đều là thuốc bổ để trị bệnh lao, bệnh ghịp và các bệnh đau phổi rất hay. Người lớn trẻ con đều dùng được cả.

DÉPURATIF RIBAL. *Thuốc lấy huyết và điều độc (là thường gọi là thuốc lọc máu) trừ các bệnh đau xương đau mình, mụn mọc ở mặt, trứng cá, v.v. . . .* Giá 1$30

SIROP D'HÉMOGLOBINE SOLUBLE. *Thuốc trị bệnh hao mòn xanh xao rất là thần hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm uống một thìa to . . . . . .* Giá: 1$25

Ai ở xa có cần hỏi gì cứ viết thơ về, bản hiệu xin trả lời ngay ●

AI MUỐN LÀM GIÀU

Bỏ ra 20 quan mà may ra được

500.000 quan

Mua một cái trái-đơn của Công ty Panal có rất nhiều lợi (Obligation Panama à lots). Lúc mua mỗi cái này 20 quan, còn thì 17 tháng mỗi tháng nộp 20 quan, theo như lệ đã định trong luật. (Như vậy mỗi người đã đánh mất tất cả là 340 quan).

Nếu nộp tiền lần đầu là được ngay cái số trái-đơn mà riêng mình được quyền xổ-số, như là mình đã nộp hết tiền rồi vậy, và đến lúc trái-đơn trúng số về tay mình được lĩnh ngay số tiền in ấy. Mỗi trái đơn trước sau thế nào cũng trúng một lần, mà trúng độc-đắc là 500.000 quan, không có thì cũng được hoàn lại là 400 quan. Mỗi năm có hai lần xổ số, hoặc là tháng 4 hoặc là tháng 10.

Như vậy mua trái-đơn thế nào cũng lợi, không khi nào thiệt.

CÓ NHỮNG LỐ SAU NÀY:

130 lô.	500.000 quan	260 lô.	5.000 quan
130 lô.	250.000 —	1.320 lô.	2.000 —
260 lô.	100.000 —	13.200 lô.	1.000 —
260 lô.	10.000 —	1.700.900 trái đơn hoàn lại là	400 —

Người có trái-đơn được dự cuộc xổ số mỗi năm hai lần mà trúng.

Các lệ được linh nguyên, tiền, không phải trả phí tổn chi cả. Mỗi lần rút số sẽ nhắn được một cái bằng số sẽ trái đơn trúng số, không phải trả tiền. Các số trả trong bằng ký công với trái-đơn đã tại nhà ngân hàng, nếu nhà có một đơn có thể đến xem được, theo như điều-lệ trong bản luật riêng ngày 12 Mars 1906. Bản luật ấy là một bản luật bảo-đảm, giữ gìn cho nhà có trái đơn, không có điều gì phải nghi ngại cả.

Năm nào cũng có 15 Février, 15 Mai, 15 Août, 15 Novembre thì rút số.

Các ngài muốn dự các cuộc rút số ấy thì gởi ngay 20 quan đến nhà

BANQUE NOUVELLE, 8 Rue Papère, MARSEILLE, France
R. C. MARSEILLE 6576

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)